



El examen está formado por ٣ preguntas en 2ª página.

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة في عدد ٢ ورقة

(12 puntos)

**I-Elige la elección correcta:**

-1-

1-El tema principal en la novela 'el feo' es.....

A-El autoconcepto B-El autocuidado C-El autoestima D-La imagen que guardamos

2-Carlos Cuauhtémoc en la obra el feo pertenece al

A-Realismo B-Naturalismo c-Realismo naturalismo D-Mezcla el naturalismo con el modernismo

3-Los textos Aljamiados son.....

A-Textos españoles con carácter árabe. B-Textos árabes con carácter español

c-Mezcla de palabras árabes y palabras españoles D-Textos españoles que tienen palabras con carácter árabe.

4- La inquisición española fue aplicada en España desde el siglo

A-XII B-XIII C-XIV D-XV

5- .....eran víctimas de problemas de infancia.

1-Oscar y Tábata 2-Tábata y Mendel 3-Mendel y Oscar 4-Narciso y Mendel

6- La sublevación de Alpujarras aceleró.....

A-la desaparición de la lengua árabe B-la desaparición de la lengua española c-la desaparición de los textos Aljamiados D-La desaparición de los moriscos

**II- lee el texto y contesta las preguntas: (10 puntos)**

Se pone de pie también. Ambas chicas se abrazan. Lloran juntas la desgracia que solo de mujeres pueden comprender e imaginar.

1- ¿Quiénes son las dos chicas?

2- ¿A cuál desgracia indica el texto?

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 20 ■■ 2ª Pregunta 6 ■■ 3ª Pregunta 6 ■■ 4ª Pregunta 6 ■■ 5ª Pregunta 6 ■■ 6ª Pregunta 6 ■■ Total 32

Firma: Elige el profesor de la asignatura

3-Analiza detalladamente el personaje de las dos chicas.

### III-Lee y contesta: 10 puntos

Es Allah solo i señero

De sin ningún aparcero

I Muhammad su mensayero

Kon todo fue verdadero

Y el alislam mi Adin

Allah ya rabbi

Y Muhammed darabi

1-¿A cuál tipo de poesía pertenece este texto?

2-Analiza los elementos árabes en estos versos.

3-¿Por qué los musulmanes estaban obligados a emplear este tipo de textos?

**Mucha suerte...**

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 20 ●● 2ª Pregunta 6 ●● 3ª Pregunta 6 ●● 4ª Pregunta 6 ●● 5ª Pregunta 6 ●● 6ª Pregunta 6 ●●  
-●● Total 32

Firma: Elige el profesor de la asignatura

Universidad de Kafrelsheikh  
Facultad de Al-alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2023  
Curso: 3<sup>º</sup>  
Asignatura: Traducción (árabe - español) política y económica  
Tiempo: 2 horas



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٣)  
الفرقة: الثالثة  
المادة: ترجمة من العربية (سياسية واقتصادية)  
الزمن: ساعتان

## II. Traduce al español (12 P.)

"فيتش" تتوقع تراجع نمو الاقتصاد المصري إلى ٤.٣% .. وخبراء يعلقون

توقعت شركة "فيتش سوليوشنز" التابعة لوكالة فيتش للتصنيف الائتماني تراجع نمو الاقتصاد المصري إلى ٤.٣% خلال العام المالي الحالي ٢٠٢٢ / ٢٠٢٣، مقابل ٦.٦% محققة خلال العام المالي الماضي.

وتتفاوض مصر مع صندوق النقد الدولي للحصول على قرض جديد لسد الفجوة في النقد الأجنبي، وأعلنت الحكومة المصرية نجاح الاجتماعات الفنية التي تمت بين الجانب المصري ومديري وخبراء صندوق النقد الدولي، خلال الأسبوع الماضي، مما أسفر عن اتفاق كامل حول السياسات والإصلاحات الاقتصادية والهيكلية لبرنامج الإصلاح الاقتصادي المصري الجديد.

وقال الخبير الاقتصادي هاني جنينة، في تصريحات خاصة لـ CNN بالعربية، إن برنامج الإصلاح الاقتصادي المصري الجديد المتفق عليه مع صندوق النقد الدولي، سيسهم في إعادة هيكلة دوافع نمو الاقتصاد المصري بالتركيز على خفض الإنفاق الحكومي، وزيادة معدل الصادرات المصرية، وهناك بشائر إيجابية بتحقيق الاقتصاد هذا التعديل مما يسهم في استدامة النمو دون تأثره كثيرا بالتداعيات الخارجية.

## Glosario

Consecuencias تداعيات      Sostenibilidad استدامة      Estructurar يهيكل

¡Mucha suerte!



**I. Traduce al español** (12 P.)

**التنفيذ من أجل الناس والكوكب**

في الفترة من ٦ إلى ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر، سيجتمع رؤساء الدول والوزراء والمفاوضون، جنباً إلى جنب مع نشطاء في مجال المناخ ورؤساء البلديات وممثلي المجتمع المدني ورؤساء تنفيذيين، في مدينة شرم الشيخ الساحلية المصرية في أكبر تجمع سنوي حول العمل المناخي .

سيعتمد المؤتمر السابع والعشرون للأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ (COP27) على نتائج الدورة السادسة والعشرين لمؤتمر الأطراف (COP26) لاتخاذ إجراءات بشأن مجموعة من القضايا الحاسمة لمعالجة حالة الطوارئ المناخية - انطلاقاً من الحد بشكل عاجل من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري وبناء القدرة على الصمود و التكيف مع الآثار الحتمية لتغير المناخ، وصولاً إلى الوفاء بالتزامات تمويل العمل المناخي في البلدان النامية.

أمام أزمة الطاقة المتزايدة والتركيزات القياسية لغازات الاحتباس الحراري وزيادة الظواهر المناخية القاسية، تسعى الدورة السابعة والعشرين لمؤتمر الأطراف إلى تجديد التضامن بين البلدان لتنفيذ اتفاق باريس التاريخي من أجل الناس وكوكب الأرض.

**Glosario**

رئيس بلدية Alcalde انبعاثات Emissiones تمويل Financiación

اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية Convención Marco de las Naciones Unidas

Universidad de Kafr El Sheikh  
Facultad de Al-alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria Enero 2023(1º semestre)  
Curso: 3º  
Asignatura: Historia de la literatura y la civilización  
españolas (Los siglos XVI - XVII)  
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2023)  
الفرقة: الثالثة  
المقرر: تاريخ أدب وحضارة اسبانيا (القرنان ١٦ - ١٧)  
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة في عدد 1 ورقة

I- Responde a las siguientes preguntas, eligiendo 3 preguntas:

(12. P.)

- 1) En el renacimiento se produce un gran desarrollo de la literatura didáctica, como consecuencia del afán de conocimiento científico propio de la época. Explica, hablando de la prosa didáctica, sus tipos y sus autores más representativos.
- 2) Algunas circunstancias históricas y sociales explican el hecho de que la novela picaresca fuera una creación genuinamente española. Concreta.
- 3) Dentro de la lirica barroca española, se producen dos estilos opuestos destacables. Es decir: culteranismo y conceptismo. Determina, describiendo sus rasgos definitorios y sus autores representativos.
- 4) Define los siguientes términos: Manierismo – Teatro menor – Antropocentrismo.

II- Completa las frases siguientes con la información adecuada:

(8. P.)

- 1) El monje alemán Martin Lutero propuso en ..... , la reforma de la iglesia católica, llamada..... En este contexto, se inició en toda Europa un periodo denominado ..... , cuyo adalid fue España .
- 2) Miguel de Cervantes, en su obra inmortal, Don quijote de La Mancha, pretendió en un principio ridiculizar ..... . Además, se cuenta con algunas interpretaciones significativas como: ..... , ..... .
- 3) En el ámbito propiamente literario, el Barroco español presenta una serie de rasgos estilísticos como: ..... , ..... .

III- Relaciona cada obra literaria con su autor y el género al que pertenece esta obra:

(4. P.)

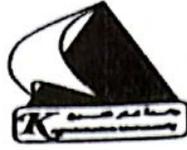
Obra Literaria	Autor	Genero Literario
Fabula de Polifemo y Galatea	Alonso de Ercilla	Épica Culta
De los nombres de Cristo	Luis de Góngora	Culteranismo
La Araucana	Fray Luis de León	Novela griega
Persiles y Segismunda	Miguel de Cervantes	Prosa didáctica
	Santa Teresa de Jesús	Novela Morisca

\*\*\*\*\*

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 2, 2ª Pregunta 8, 3ª Pregunta 4, 4ª Pregunta --, 5ª Pregunta 1, --, --, --

Total: 24 Elige el profesor de la asignatura Firma:

Dr. Saadeya Mousa  
Buena Suerte.



El examen está formado por 2 paginas.

الامتحان مكون من عدد ورقتين

1-Lee el texto y contesta las preguntas: (14 puntos)

### LOS EUROPEOS Y EL MEDIO AMBIENTE

La gran mayoría de los europeos, entre ellos los españoles, aseguran preservar el medio ambiente. Esta es una de las principales conclusiones del estudio que realiza la Comisión Europea en veinticinco países sobre las actitudes de los ciudadanos europeos respecto al medio ambiente.

Los datos muestran que los ciudadanos son conscientes de su importancia, puesto que el 85% de los europeos afirman cuidar el entorno.

Sin embargo, aunque un 19% de los europeos cree que realmente su aportación para proteger el medio ambiente está teniendo resultados positivos, hay un elevado porcentaje de la población que, aunque asegura cuidarlo, coincide en afirmar que no percibe que su esfuerzo ofrezca los resultados deseados. Algunas personas creen que hay falta de colaboración de los otros ciudadanos, otras responsabilizan a la industria o consideran que hay falta de información. Un 13% de la población no se muestra dispuesta a aumentar la colaboración debido, entre otros motivos, al tiempo extra que requiere y a los costes adicionales que les supondría. Y los hay que raramente o nunca llevan a cabo acciones para proteger el entorno natural.

A partir de estos datos, el estudio de la Comisión Europea clasifica a la población española y europea en cuatro grupos: convencidos, escépticos, no convencidos y no comprometidos.

Los europeos dan su opinión sobre las medidas deseables para mejorar su entorno: una mayoría de los entrevistados señala que un buen comienzo es la clasificación de residuos. Un 39% considera importante el ahorro en el consumo de energía. Un 32% defiende la reducción de residuos, por ejemplo, evitando la compra de productos con envases no reciclables o adquiriendo productos de segunda mano.

Los españoles, concretamente, siguen esta misma tendencia, aunque resulta significativo que otorguen menos importancia a la compra de productos ecológicos y a la consideración del medio ambiente a la hora de tomar decisiones de compra.

Adaptado de Mucho más, otoño de 2005

### PREGUNTAS

- Según el texto, una gran mayoría de los encuestados afirma que sus esfuerzos para proteger medio ambiente están obteniendo los resultados deseados.  
a) Verdadero. b) Falso.
- En el texto se dice que, para algunos encuestados, la protección del medio ambiente puede suponer un sacrificio en tiempo y dinero.  
a) Verdadero.  
b) Falso.
- Según el texto, los encuestados españoles defienden la compra de objetos usados y de productos ecológicos.

- a) Verdadero.
- b) Falso.

4. Según el texto, la mayoría de los europeos creen que su esfuerzo en cuidar el medio ambiente no realiza el resultado previsto.

- a) Verdadero.
- b) Falso.

5. La mayoría de los españoles dan importancia a los productos que protegen el medio ambiente.

- a) Verdadero.
- b) Falso.

6-¿Según el texto, Cuál es el porcentaje total de la población que guarda una creencia y trata correctamente con el tema del medio ambiente?

7-menciona el nombre de cuatro problemas del medio ambiente.

.....

## II- Elige la opción correcta: 4 puntos

- 1- Estoy preocupado por.....de Carlos. Te entiendo hombre, pero no hay que preocuparse.  
A-los      B-lo      C-les      D-las
- 2- ¿Por qué no me dijiste estas cosas antes? .....dije a mucha gente, pero a ti no podía, eras tan pequeño.  
A-Se la      B-se las      c-se      D- se los

.....

## III-Escribe un artículo sobre solo uno de estos temas: al menos (200-250) 14 puntos

1-El motivo de la felicidad se varía de una persona a otra, en la redacción debes escribir de:

- A-la definición de la felicidad desde tu punto de vista.
- B-Los motivos que te hacen tan feliz.
- C-¿Cómo podemos ser felices en la vida?
- D-Concluye el tema.

2-Finalmente ya has podido realizar el sueño de tu vida, escribe un email a tu mejor amigo aclarando:

- A-¿Cuál ha sido el sueño de tu vida?
- B-¿Cómo lo has realizado?
- c- Describe tus sentimientos ahora.
- D-Menciona los beneficios que has tenido al realizar tu sueño.
- E-Concluye el tema.

Mucha suerte.....



**I. Clasifica las oraciones que siguen conforme a la actitud del hablante: (5 P.)**

- Cómpralo ahora mismo.
- ¡Pero qué tarde vienes!
- ¡Ojalá hubiera viajado más cuando era joven!
- Posiblemente ese novelista no hará otro libro mejor.
- No digas tu verdad ni al más amado.

**II. Subraya las frases activas, pasivas e impersonales; indicando el tipo de la impersonal: (7 P.)**

- Una barca se ha estrellado contra las rocas.
- Se requiere más esfuerzo para terminar ese trabajo.
- Su hermana se ha puesto enferma.
- Amanece con neblina casi todos los días.
- Ya se han elegido los nuevos representantes.
- Hace cuatro meses que vivo en El Cairo.
- Ya se ha elegido a los nuevos representantes.

**III. Identifica el complemento circunstancial, predicativo, agente, de régimen y el vocativo en las siguientes oraciones: (10 P.)**

- Hoy es un día muy especial, queridos alumnos.
- Hicieron rápido los ejercicios.
- El coche había sido robado por los ladrones dentro del garaje.
- Encontró pinchadas las ruedas del coche.
- El asesino optó por el silencio en su primera declaración.

**IV. Señala los pronombres reflexivos y recíprocos, y di que función gramatical desempeñan en cada caso: (10 P.)**

- Todos nos pondremos las botas de montaña para caminar por allí.
- En Navidad, José y Blanca se hacen muchos regalos.
- Los empleados se retiraron del lugar.
- Ignacio y yo nos vemos a menudo.
- Mildred y Alex se dedican canciones de amor.

*Dr. Mohamed Shebl*

**¡Mucha suerte!**

Universidad de Kafr El Sheikh  
Facultad de Al-Asun  
Departamento de Español  
Convocatoria Enero 2023  
Curso: 3º  
Asignatura: Traducción al árabe (Política y  
económica)  
Tiempo: Dos Horas.

جامعة كفر الشيخ  
كلية الاسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2023)  
الفرقة: الثالثة  
المقرر: ترجمة إلى العربية (سياسية واقتصادية)  
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من سؤالين في عدد 1 ورقة

I- Traduzca del español al árabe el siguiente texto:

El presidente de Ucrania, Volodimir Zelenski, ha subrayado este miércoles al Congreso estadounidense que su apoyo es "vital" no solo para resistir a la invasión rusa, sino para lograr un "punto de inflexión" en el campo de batalla y para acelerar la victoria. "Ucrania se mantiene en sus líneas y nunca se rendirá", prometió en su discurso en una sesión conjunta del Senado y la Cámara de Representantes, donde fue recibido y despedido entre aplausos y ovaciones.

II- Traduzca del español al árabe el siguiente texto:

Ante esta situación, el Gobierno baraja varias opciones, que todavía siguen negociando dentro del propio Ejecutivo. Según fuentes del ministerio de Agricultura, la prioridad a la hora de regular la subida del precio de los alimentos pasa por poner especial atención en las personas vulnerables. Calculan que son precisamente las familias con más dificultades económicas, las que ganan menos de 1.000 euros al mes, las que más gasto soportan en comida, hasta un 19% de sus ingresos. Mientras tanto, se estima que los hogares que cobran rentas superiores a los 5.000 euros destinan a alimentación un 11%.

Glosario

Subrayar: أعلن/ أكد      punto de inflexión: نقطة تحول      Senado: مجلس الشيوخ

Ovaciones: تحيات

Distribución de las notas: 1ª Preguntal2 2ª Preguntal2 3ª Preguntal6 4ª Preguntal6 5ª Preguntal6 6ª Preguntal6 7ª Preguntal6 8ª Preguntal6 9ª Preguntal6 10ª Preguntal6 11ª Preguntal6 12ª Preguntal6 13ª Preguntal6 14ª Preguntal6 15ª Preguntal6 16ª Preguntal6 17ª Preguntal6 18ª Preguntal6 19ª Preguntal6 20ª Preguntal6 21ª Preguntal6 22ª Preguntal6 23ª Preguntal6 24ª Preguntal6 Total de las notas

Firma: Elige el profesor de la asignatura

*Buena Suerte.*